

p. 98 72. M+

chol kij - calendario <sup>en q. se contabiliza</sup> los días <sup>los días fuertes y</sup>

cholokij - alivino, el que determina que día será oyo para alguna <sup>ceremonia</sup>

cholokijij, v. act., determinar el día para la ceremonia

chol - ordenar

cholola<sup>a</sup> ti, v. act. distr. señalar el precio a los objetos, tasar

chololax ti, v. pas., quedar muchas cosas determinadas

chololataj, v. pas., determinar alguna cosa

cholomaj ti, v. act., pagar bien lo que se va a decir.

cholomital, sust., sitio donde se colocan las cosas en orden.

412 utswi - bueno, provechoso

utgilaj - " " " " " " " "

uts - " " " " " " " "

210 Kij - sol, día, d. <sup>d.</sup> <sup>noctim.</sup>, suerte, fortuna  
santo del día

212 qej ru, suit; caballo, venado, mulo, burro.  
nombre de un grupo de días. a  
veces representaba los 13 que habían  
de combinarse con los 20 del mes.

q'ij - sol. los indios creen q. sol anda en  
carruaje - días largos: con <sup>dos</sup> coches de monte  
↓ - días cortos por los venados. - El sol  
come gente "un Hagan" Sta Lucia:  
rey zope traga un hombre (11 E)

qjer ka = muy antiguamente

Vinak

Dr. Bodmer  
Zentralbiblioth.



iq' - luna - <sup>lunación</sup> mes lunar

p. 126 sb. Ma.

ik' - día del " "

iq'in " - tear la ~~estructura~~ (wiq'in), kiq'in

ikan - tío

ik' - al varón

xik' - la mujer

q'iq' - sangre, q'iq'el - sangre, parentesco

ikokij nima chumil - Venus (la gran estrella q. lleva al sol) 130

~~kin (ta) - tejedor / kinol - tejedor(a)~~

fixiq ruq'iq'el - <sup>al ser del</sup> ~~al ser de~~ la <sup>sangre</sup> ~~la~~ sangre

q'iq' - sangre, savia

q'iq'el

kij - sol

q'ix - v. act. <sup>ocultar</sup> ~~concluir~~

q'ixelohay - hoja obsidiana

p. 178

~~q'iq'ej ta, v. act. llevar algo a la fuerza~~  
divisions of day and night

~~wagen in Sonne tragen~~ (reisen/dorff?)

SOLOLA

fetes / porcentaje

Su. Isidro

Ag. civ

15/8

Sa. Bartolomé ~~ata~~ 24/8/79

2 copralías c.u.

con su santo B. ....

(pericón pisotado  
por el diablo  
en este día)

p. 15

4. Los Cuatro Veces Cinco  
Guardianes de los  
períodos de Venus

Micuilxodcutl

Dios del placer

o niño / conde abal.

Sun

p. 17 ~~in~~ Titulo

Xochiquetzal

Diosa de las Flores,

como Diosa Solas

(~~Amazata~~)

p. 9 Cipactli <sup>Los Venes</sup>  
signos de los  
días y sus  
atributos

p. 24 Xochitl

otra <sup>maíz</sup>

Series de venta

deidades:

k. 22 Ce Cipactli / Atzacualt

k. 24 Tuchilli /  
Hualcoatl = la serpiente

Flor roja la sangre, símbolo de

signo Xochipilli, D. I. Matein<sup>tos</sup>

Con planta maíz

4 elotes

Códice Borjia 1963  
p. 9  
Fond. de Cultura  
Económica

1. Tonzcatzucubli  
Apatli Dios de los Mochimilpas,  
señor de la granjería
20. Xochiqetzal  
Apatli Dios de las Flores, 2º. U. A. M.  
Flor (consabrupte)

Seinem Auge, seiner Nase,  
seinem Mund.

Ein Alte war eines  
Tages früh beim <sup>Kiloh-</sup>Wachen,  
als ein Knabe kam  
und sagte: "Heute  
Mitternacht wird  
de Mund voll werden."

"Ich will heranstreten  
und mich wiederknien!"

Dann nimmt der Mund zur  
Hälfte ab = faxku kachani ne  
mētati.

chixchintia = kleiner u. kleiner  
wird es

yāni miki ne kukugāni = er ist  
im Begriff zu sterben, br. Kraft  
"schwächlich!" sélek = jugendlich

K o h l, Johann  
georg

## Ne Mixpánti / Die Milchstrasse

" Wenn auch das Weltall sich  
im Kreise dreht, wenn wir auch  
diese Milchstrasse fortbewegen sehen  
sie bewegt sich dennoch nicht  
fort: "Wir selbst, wir drehen  
uns vereint mit dem Weltall..."

S. 74

## Der Mond

(Mondstadium)

zum ersten Mal sichtbar:

mētsti·sēlek - <sup>zart-tiere</sup> unreifer Mond

chikanāya ne mētsti - schon reif d. M.

chikanūka ne mētsti - gereift ist ja d. M.

mutemilka = er füllt sich

tash kalu - mētsti: <sup>(zu Vollmond)</sup> vergleicheSie mit d. tortilla die <sup>ruht u.</sup>"Wir" <sup>platt geklatscht auf dem Teller</sup> <sup>gelegt wird</sup> <sup>sehen das Gesicht des Mondes mit</sup>

Wir säen nicht, weil es, weil  
Wurzel schlägt  
Jetzt säen wir nicht weil  
der Mund davon gegangen ist.

Wenn der Mund davon geht  
ist's nicht gut, irgend etwas  
zu säen: es geht nicht auf,  
weil der Mund schwächlich ist.

Die Labe sagt: d. Mund  
bringt Regen, wenn er nach Süden  
=> geföhrt ist, der nach Norden  
=> föhrt die Erde Mund bringt  
Sonne, Regen u. Wind.

78 Die Erde lebt der Regen  
Diese Zusammenhänge erkennt der Indier  
klar in den Ideen der Balsaküste

7 Flut: füllt sich das Meer  
mit steigendem Mond steigt das Wasser  
" sinkende " sinkt " "

da steht ein Bauer  
Unter ihm liegt  
ein breiter Stein  
in seiner Mitte liess  
die Spies das Bild  
des Mundes unversehrt.

Ceiba / MOND